

**Hallituksen esitys Eduskunnalle Euroopan talousyhteisön kanssa tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä**

**ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ**

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Euroopan talousyhteisön kanssa toukokuussa 1992 kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen tietyistä maatalouden järjestelyistä.

Sopimus koskee eräiden juustojen, sianlihan sekä naudanlihan vientiä ja tuontia samoin kuin eräiden väkijuomien vientiä. Samalla on sovittu niin sanotusta koheesiolistasta, joka sisältää yli 50 tuotenimikettä, joiden tulee olla tullivapaita Euroopan yhteisöjen (EY) jäsenmaista Suomeen tuotaessa. Järjestelyihin liittyy myös sopimus alkuperäsäännöistä, joiden perusteella tuote katsotaan joko talousyhteisön tai Suomen alkuperätuotteeksi. Juustojen osal-

ta sopimus korvaa nykyisen Euroopan talousyhteisön kanssa tehdyn juustojen tuontia ja vientiä koskevan sopimuksen.

Sopimuksen on tarkoitus tulla voimaan samanaikaisesti Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen (ETA-sopimus) kanssa vuoden 1993 alusta.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen eräiden lainsäädäntöalaaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

Tarkoituksena on, että laki tulisi voimaan samanaikaisesti tämän sopimuksen ja ETA-sopimuksen kanssa.

**YLEISPERUSTELUT**

**1. Nykyinen tilanne ja ehdotettu muutos**

**1.1. Yhteisön ja Suomen välistä juustojen kauppaa koskeva järjestely**

Suomen ja Euroopan talousyhteisön välillä on tehty keskinäistä juustokauppaa koskevia sopimuksia vuodesta 1968 lähtien. Vuonna 1981 solmittu sopimus vakiinnutti suomalaisen harkkoemmentaalin viennin talousyhteisömaihin. Vuodesta 1982 lähtien sovitut kiintiöt ovat kehittyneet seuraavasti:

Vuosi	Vienti Suomesta (tonnia/v.)	Tuonti EY:stä (tonnia/v.)
1982	7 700	600
1983	8 000	650
1984—85	8 500	1 000
1986—91	9 250	1 500

Uuden sopimuksen osalta neuvottelut aloitettiin jo ennen neuvotteluja Euroopan talousalueesta (ETA) syyskuussa 1988. Tavoitteena Suomen vientikiintiön kasvattamisen ohella on ollut uusien juustolaatujen saaminen sopimuksen piiriin sekä juustolaatujen mukaan määriteltyjen alakiintiöiden joustaminen siten, että se mahdollistaisi ennen kaikkea Suomessa valmiiksi palapakatun juuston viennin lisäämisen.

ETA-neuvottelujen alettua siirtyivät juustosopimusneuvottelut osaksi ETA-prosessia ja näin ollen myös sopimuksen hyväksymis- ja voimaantulumisajankohdat riippuvaisiksi ETA-sopimuksesta.

Uusi sopimus poikkeaa nykyisestä vuoden 1985 sopimuksesta (SopS 41/86) sekä molemminpuolisten vuosittaisten vientikiintiöiden määrän, Suomen vienti 9 850 tonnia ja tuonti talousyhteisöstä 2 700 tonnia, että niiden rakenteen osalta, mikä on asetettujen neuvotte-

lutavoitteiden mukainen. Samoin myönnettäviä tuontimaksun alennuksia on muutettu. Sopimus on voimassa toistaiseksi.

### 1.2. Yhteisön ja Suomen välistä naudan- ja sianlihan kauppaa koskeva järjestely

Lihan ylituotantotilanteesta ja vallitsevista hintasuhteista riippuen Suomi on vienyt sianlihaa EY-alueelle aika ajoin. Viennin yhteydessä EY on perinyt täyden tuontimaksun, joka on pakastetuille sianruhoille ja puoliruhoille noin 3,25 mk/kg ja paloitellulle lihalle vastaavasti korkeampi. Naudanlihaa on tuotu tarpeen mukaan lähinnä Irlannista ja Tanskasta. Suomi on tällöin tuontieräkohtaisesti alentanut tuontimaksua.

Tehdyn sopimuksen mukaan Suomi voi vietiä Euroopan talousyhteisön jäsenmaihin sianlihaa eri muodoissaan yhteensä enintään 4 000 tonnia alennetulla tuontimaksulla. Maksun alennus on 50 %. Kiintiön puitteissa vietävä sianliha on noin 2 % kotimaisesta tuotannostamme.

Sopimuksen mukainen naudanlihan tuontikiintiö on 1 000 tonnia. Kiintiö koskee ruhojen takaneljänneksiä ja alennus on 8,50 markkaa täydestä tuontimaksusta, joka on ollut noin 24,00 mk/kg. Kiintiö kattaa alle 1 % maamme naudanlihan kulutuksesta.

### 1.3. Tullimyönnytykset, jotka Suomi antaa yhteisölle

Järjestelyssä, joka koskee Suomen antamia tullimyönnytyksiä yhteisölle, Suomi poistaa tuontitullit niin sanotun koheesiolistan mukaisista yhteisön alueelta peräisin olevilta ja sieltä maahantuotavilta tuotteilta. Koheesiolistasta sisältää yli 50 tuotenimikettä, joihin kuuluvat erilaiset hedelmät ja vihannekset sekä näistä tehdyt säilykkeet. Luettelon ulkopuolelle on jätetty muun muassa sellaiset tuotteet, joilla on erityistä merkitystä maamme puutarhaelinkeille kuten tomaatti, kurkku, mansikka ja leikkokukat.

### 1.4. Tullimyönnytykset, jotka yhteisö antaa Suomelle eräiden alkoholijuomien osalta

EY poistaa erillisen järjestelyn puitteissa pul-

lotetun vodkan osalta tuontitullit, mikäli tavara on peräisin Suomesta ja se on varustettu aitoustodistuksella.

### 1.5. Alkuperäsäännöt edellä mainittujen järjestelyjen ja myönnytysten täytäntöönpanoa varten

Sopimuksen suppea ja yhdenmukainen tuotekate on tehnyt mahdolliseksi laatia yksinkertaiset mutta silti yksityiskohtaisen tarkat alkuperäsäännöt, joita on helppo soveltaa käytännössä. Säännöt ovat välttämättömät sen varmistamiseksi, että sopimuksen mukaiset etuudet myönnetään vain sopimusosapuolten maataloustuotteille. Perussäännön mukaan maataloustuotteiden tulee olla Suomessa tai yhteisössä kokonaan tuotettuja. Eräiden jalostettujen tuotteiden valmistuksessa voidaan käyttää myös tuontiaineksia. Tällaisia aineksia ovat lähinnä mausteet ja lisäaineet, jollaisia ei viejämäassa tuoteta.

ETA-sopimuksen alkuperäsääntöjä koskevan 4. pöytäkirjan soveltamista on eräin osin pidetty tarkoituksenmukaisena muun muassa hallinnollisen yhteistyön, todistusmenettelyn ja tullipalautuskieltomenettelyn osalta.

## 2. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Juustosopimus merkitsee muutosta tuontimaksujen laskenta- perusteisiin ja välillisesti myös maksettavan vientituen määrään. Karkeasti arvioiden EY:n keräämät tuontimaksut alenisivat noin 82 miljoonaa markkaa, mikäli vientikiintiö Suomesta EY:hyn täyttyy. Suomessa maksettava vientituki alenisi vastaavasti. Juustojen tuonti EY:stä Suomeen alennetuilla tuontimaksuilla alentaa puolestaan tuontimaksutuloja arviolta 56 miljoonalla markalla.

Myös lihasopimuksesta aiheutuu säästöjä EY-valtioiden perimien tuontimaksujen ja vastaavasti Suomen maksaman vientituen alentuessa sekä menetyksiä tuonin yhteydessä perittävien tuontimaksutulojen vähentyessä. Säästön arvioidaan olevan yhteensä noin 8 miljoonaa markkaa edellyttäen, että vienti toteutuu kiintiön mukaisena ja käyttäen vertailukohtana tilannetta, jossa lihaa vietäisiin sama määrä myös täyttä tuontimaksua EY:ssä perittäessä. Suomen EY:lle antama tuontimaksun alennus

naudanlihalle merkitsee vastaavalla tavalla las-  
kettuna arviolta 8,5 miljoonan markan tuonti-  
maksutulosten menetystä.

Tullien poistaminen erältä hedelmä- ja kas-  
vistuotteilta ja muilta niin sanottuun ko-  
heesiolistaan kuuluilta tuotteilta vähentäisi  
nykyisen tuonnin mukaan arvioituna valtion  
tuloja noin 20—25 miljoonaa markkaa.

### 3. Riippuvuus muista esityksistä ja kansainvälisistä sopimuksis- ta

Esitys liittyy erikseen annettavaan hallituk-  
sen esitykseen Euroopan talousalueesta tehdyn  
sopimuksen eräiden määräysten hyväksymises-  
tä.

## YKSITYSKOHTAISET PERUSTELUT

### 1. Sopimuksen sisältö

#### I Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasa- vallan välistä juustojen kauppaa koskeva järjestely (liite I)

Sopimuksen alussa todetaan tavoitteena ole-  
van huolehtia maataloustuotteiden kaupan ta-  
sapainoisesta kehittämisestä ja viitataan Euroo-  
pan talousalueesta käytyjen sopimusneuvotte-  
lujen yhteydessä käytyihin keskusteluihin. Uu-  
den, juuston vastavuoroista kauppaa koskevan  
sopimuksen määräykset ovat seuraavat:

Kohdassa 1 vahvistetaan vuosittaiset tuonti-  
määrät ja niihin sovellettavat tuontimaksut.  
Kohdassa 1.a) vahvistetaan Suomen juuston-  
viennin enimmäismääräksi kaikille juustola-  
aduille ilman alajaottelua yhteensä 9 850 tonnia  
vuodessa. Kiintiön osalta EY kantaa tuonti-  
maksua 18 ecua/100kg. Kohdassa 1.b) vahvis-  
tetaan EY:n vuosittainen tuontimäärä (2 700  
tonnia) ja juustolaaduittain sovellettavat tuonti-  
maksualennukset. Tärkeimmille kotimaisen  
tuontantomme kanssa kilpaileville tuotteille eli  
edam- ja emmental-juustoille tuontimaksun  
alennus on vähäisempi kuin muille juustola-  
aduille.

Kohdassa 2 asetetaan Suomelle velvollisuus  
noudattaa kohdassa 1 vahvistettuja enimmäis-  
vientimääriä sekä se, ettei talousyhteisön tuon-  
nille Suomeen aseteta mitään tarpeettomia es-  
teitä. Lisäksi osapuolet sitoutuvat siihen, ettei-  
vät ne muilla määräyksillä tee tyhjäksi tämän  
sopimuksen määräyksiä.

Kohdassa 3 sitoudutaan molemmin puolin  
siihen, ettei juuston hinnoittelulla vaaranneta  
markkinatasapainoa. Erityisesti kiinnitetään  
huomiota "Finlandia"-juuston hinnoitteluun  
EY-markkinoilla. Lisäksi sovitaan vaihdetta-

van säännöllistä hinta- ja markkinainforma-  
tiota. Ongelmatapauksissa kumpikin osapuoli  
voi kutsua koolle neuvottelun epäkohdan kor-  
jaamiseksi.

Kohdassa 4 sovitaan sopimuksen mahdolli-  
sista muuttamisesta jommankumman osapuol-  
en sitä vaatiessa.

Kohdassa 5 todetaan, että tämä sopimus ei  
vaikuta Espanjan ja Portugalin vuonna 1986  
tapahtuneen talousyhteisöön liittymisen seura-  
uksena solmittuihin yhteisön ja Suomen välisiin  
sopimuksiin.

Kohdassa 6 sovitaan sopimuksen vaikutus-  
alueesta.

Kohdassa 7 todetaan sopimuksen astuvan  
voimaan samanaikaisesti sopimuksen Euroo-  
pan talousalueesta kanssa.

Kohdan 8 mukaan sopimus korvaa vuoden  
1985 sopimuksen.

#### II Euroopan talousyhteisön ja Suomen ta- savallan välinen naudan- ja sianlihan kauppaa koskeva järjestely (liite II)

Sopimuksen alussa todetaan tavoitteena ole-  
van huolehtia maataloustuotteiden kaupan ta-  
sapainoisesta kehittämisestä ja viitataan Euroo-  
pan talousalueesta käytyjen sopimusneuvotte-  
lujen yhteydessä käytyihin keskusteluihin.

Kohdassa 1 vahvistetaan vuosittaiset tuonti-  
määrät ruhonosittain ja niihin sovellettavat  
tuontimaksut. Kohdassa 1.a) vahvistetaan Suomen  
sianlihanviennille enimmäismäärä puolella  
tuontimaksulla. Kiintiö on jaettu erikseen ru-  
hoille ja puoliruhooille, luulliselle leikatulle lihalle  
ja luuttomalle leikatulle lihalle. Kohdassa

1.b) vahvistetaan EY:n vuosittainen tuontimäärä Suomeen ja tuontimaksun alennus.

Kohdassa 2 sovitaan, että EY myöntää kiintiön puitteissa tuontilisenssit neljännessuorittain.

Kohdassa 3 osapuolet sitoutuvat siihen, etteivät ne muilla määräyksillä tee tyhjäksi tämän sopimuksen määräyksiä.

Kohdassa 4 sitoudutaan molemmin puolin siihen, ettei lihan hinnoittelulla vaaranneta markkinatasapainoa. Ongelmatapauksissa kumpikin osapuoli voi kutsua koolle neuvottelun epäkohdan korjaamiseksi.

Kohdassa 5 sovitaan sopimuksen mahdollisesta muuttamisesta jommankumman osapuolen sitä vaatiessa.

Kohdassa 6 sovitaan sopimuksen vaikutusalueesta.

Kohdassa 7 todetaan sopimuksen astuvan voimaan samanaikaisesti Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen kanssa.

### III Suomen tasavallan antamat tullimyönnytykset Euroopan yhteisölle (liite III)

Järjestely sisältää luettelon niistä Euroopan yhteisöstä peräisin olevilta tuotteilta, joilta Suomi poistaa tuontitullit ETA-sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen.

### IV Tullimyönnytykset, jotka yhteisö antaa Suomelle eräiden alkoholijuomien osalta

Yhteisö poistaa 1 päivästä tammikuuta 1993 lähtien CN-nimikkeisiin 2208 90 31 ja 2208 90 53:sta kuuluvan pullotetun vodkan tuontitullit, jos tavara on peräisin Suomesta ja siihen on lisätty aitoustodistus.

### V Alkuperäsäännöt (liite IV)

Alkuperäsääntöjen 1 kohdassa määritellään yhteisössä ja Suomessa kokonaan tuotetut alkuperä tuotteet. Näiden tuotteiden pakkausmateriaalien ja pakkauspäällysten alkuperää ei tarvitse osoittaa.

Kohdassa 2 todetaan alkuperäsääntöjen liitteenä olevan luettelon määrittelevän ne ehdot ja edellytykset, jotka valmistuksessa käytettä-

vän, muun kuin yhteisössä tai Suomessa tuotetun aineksen on täytettävä, jotta tavarasta tulisi alkuperä tuote.

Kohta 3 sisältää tavanomaisen suoran lähettämisen säännön, jonka noudattamista sopimuksen mukainen etuuskohtelu edellyttää.

Kohta 4 toteaa alkuperä tuotteiden saavan sopimuksen mukaiset etuudet, kun niistä esitetään joko EUR.1 -tavaratodistus tai kauppalaskuilmoitus. Alkuperätodistukseen tehtävä merkintä "AGRI" viittaa tähän sopimukseen.

Juustojen, viinien ja väkijuomien osalta voidaan edellisten rinnalla soveltaa aiempaa todistusmenettelyä (laatu-, erityis- ja aitoustodistukset).

Alkuperäsääntöjen yksinkertaisuuden ja yhdenmukaisuuden vuoksi kohta 5 sisältää viittauksen ETA-sopimuksen alkuperäsääntöjä koskevan 4. pöytäkirjan osastoihin IV, V, ja VI (tullinpalautus tai tullihelpotus, alkuperäselvitys, ja hallinnollisen yhteistyön muodot), joita sovelletaan soveltuvin osin.

### 2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Sopimuksen erät määräykset merkitsevät pysyvää muutosta Suomen tuontimaksukäytäntöön Euroopan talousyhteisöstä tuotavien eräiden maataloustuotteiden tuontiin sovellettavien tuontimaksujen ja tullien osalta. Koska sopimus siten sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, on eduskunnan hyväksyminen tältä osin tarpeellinen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

*että Eduskunta hyväksyisi ne Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan välisen sopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.*

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

## L a k i

### Euroopan talousyhteisön kanssa tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

#### 1 §

Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 tietyistä maatalouden järjestelyistä kirjeenvaihtona tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan sopimuksen määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

#### 2 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

---

Helsingissä 12 päivänä kesäkuuta 1992

**Tasavallan Presidentin estyneenä ollessa**

**Pääministeri**

**ESKO AHO**

*Ministeri Pertti Salolainen*

(Suomennos)

## SOPIMUS

**Kirjeenvaihtona tehty Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan sopimus tietyistä maatalouden järjestelyistä**

*Kirje N:o 1*

Porto, 2 toukokuuta 1992

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata yhteisön ja Suomen välillä tietyistä maataloustuotteiden kaupan järjestelyistä ETA-sopimusta koskevien neuvottelujen yhteydessä käytyihin keskusteluihin sekä sopimukseen liittyvään pöytäkirjaan 42.

Täten vahvistan, että neuvottelujen tulokset ovat seuraavat:

- I. Yhteisön ja Suomen välistä juustojen kauppaa koskeva järjestely. Järjestelyn teksti on tämän kirjeen liitteessä I.
- II. Yhteisön ja Suomen välistä naudan- ja sianlihan kauppaa koskeva järjestely. Järjestelyn teksti on tämän kirjeen liitteessä II.
- III. Tullimyönnytykset, jotka Suomi antaa yhteisölle. Myönnytykset ovat tämän kirjeen liitteessä III.
- IV. Tullimyönnytykset, jotka yhteisö antaa Suomelle eräiden alkoholijuomien osalta.

— Yhteisö poistaa 1 päivästä tammikuuta 1993 lähtien CN-nimikkeisiin 2208 90 31 ja 2208 90 53:sta kuuluvan pullotetun vodkan tuontitullit, jos tavara on peräisin Suomesta ja siihen on liitetty aitoustodistus.

- V. Alkuperäsäännöt edellä mainittujen järjestelyjen ja myönnytysten täytäntöönpanoa varten. Säännöt ovat tämän kirjeen liitteessä IV.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

## AGREEMENT

**in form of an exchange of letters between the European Economic Community and the Republic of Finland concerning certain arrangements in agriculture**

*Letter No. 1*

Oporto, 2 May 1992

Sir,

I have the honour to refer to the discussions concerning trade arrangements for certain agricultural products between the Community and Finland which have taken place in the framework of the negotiations on an EEA Agreement, and to Protocol 42 to that Agreement.

I hereby confirm that the results of these negotiations were as follows:

- I. An Arrangement concerning trade in cheese between the Community and Finland. The text of this Arrangement is set out in Annex I to this letter.
- II. An Arrangement concerning trade in beef and pigmeat between the Community and Finland. The text of this Arrangement is set out in Annex II to this letter.
- III. Tariff concessions granted by Finland to the Community. These concessions are set out in Annex III to this letter.
- IV. Tariff concessions granted by the Community to Finland on certain alcoholic beverages.

— From 1 January 1993, the Community shall abolish the import duty on Vodka in bottles, falling under CN Code 2208 90 31 and ex 2208 90 53, originating in Finland and accompanied by a certificate of authenticity.

- V. Rules of origin for the purpose of implementing the above mentioned Arrangements and concessions. These rules are set out in Annex IV to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

Kohteliaimmin pyydän Teitä vahvistamaan, että Suomen tasavallan hallitus on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan yhteisöjen  
neuvoston puolesta  
(Allekirjoitukset)

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Republic of Finland is in agreement with the contents of this letter.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the Council  
of the European Communities  
(Signatures)

*Kirje N:o 2*

Porto, 2 toukokuuta 1992

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia vahvistaa, että olen vastaanottanut tänään päivätyt kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

”Minulla on kunnia viitata yhteisön ja Suomen välillä tietyistä maataloustuotteiden kaupan järjestelyistä ETA-sopimusta koskevien neuvottelujen yhteydessä käytyihin keskusteluihin sekä sopimukseen liittyvään pöytäkirjaan 42.

Täten vahvistan, että neuvottelujen tulokset ovat seuraavat:

- I. Yhteisön ja Suomen välistä juustojen kauppaa koskeva järjestely. Järjestelyn teksti on tämän kirjeen liitteessä I.
- II. Yhteisön ja Suomen välistä naudan- ja sianlihan kauppaa koskeva järjestely. Järjestelyn teksti on tämän kirjeen liitteessä II.
- III. Tullimyönnytykset, jotka Suomi antaa yhteisölle. Myönnytykset ovat tämän kirjeen liitteessä III.
- IV. Tullimyönnytykset, jotka yhteisö antaa Suomelle eräiden alkoholijuomien osalta.

*Letter No. 2*

Oporto, 2 May 1992

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

”I have the honour to refer to the discussions concerning trade arrangements for certain agricultural products between the Community and Finland which have taken place in the framework of the negotiations on an EEA Agreement, and to Protocol 42 attached to that Agreement.

I hereby confirm that the results of these negotiations were as follows:

- I. An Arrangement concerning trade in cheese between the Community and Finland. The text of this Arrangement is set out in Annex I to this letter.
- II. An Arrangement concerning trade in beef and pigmeat between the Community and Finland. The text of this Arrangement is set out in Annex II to this letter.
- III. Tariff concessions granted by Finland to the Community. These concessions are set out in Annex III to this letter.
- IV. Tariff concessions granted by the Community to Finland on certain alcoholic beverages.

— Yhteisö poistaa 1 päivästä tammikuuta 1993 alkaen CN-nimikeisiin 2208 90 31 ja 2208 90 53:sta kuuluvan pullotetun vodkan osalta tuontitullit, jos tavara on peräisin Suomesta ja siihen on liitetty aitoustodistus.

V. Alkuperäsäännöt edellä mainittujen järjestyksen ja myönnytysten täytäntöönpanoa varten. Säännöt ovat tämän kirjeen liitteessä IV.

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän kirjeenvaihdon omien menettelyjensä mukaisesti.

Pyydän kohteliaimmin Teitä vahvistamaan, että Suomen tasavallan hallitus on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni on yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Suomen tasavallan  
hallituksen puolesta

(Allekirjoitukset)

— From 1 January 1993, the Community shall abolish the import duty on Vodka in bottles, falling under CN Code 2208 90 31 and ex 2208 90 53, originating in Finland and accompanied by a certificate of authenticity.

V. Rules of origin for the purpose of implementing the above mentioned Arrangements and concessions. These rules are set out in Annex IV to this letter.

This exchange of letters shall be approved by the Contracting Parties in accordance with their own procedures.

I should be obliged if you would confirm that the Government of the Republic of Finland is in agreement with the contents of this letter.”

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with contents of this letter.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

For the Government of  
the Republic of Finland

(Signatures)





## LIITE I

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖN JA SUOMEN TASAVALLAN VÄLISTÄ  
JUUSTOJEN KAUPPAA KOSKEVA JÄRJESTELY

Maataloustuotteiden kaupan suotuisan kehityksen edistämiseksi ja ottaen huomioon ETA-sopimusta koskevien neuvottelujen yhteydessä käydyt keskustelut, Euroopan talousyhteisö ja Suomen tasavalta ovat sopineet uudesta kahdenvälisestä juustojen kauppaa koskevasta järjestelystä seuraavin ehdoin:

1. Jäljempänä määriteltyjen vuosittaisten juustomäärien tuontimaksuja alennetaan seuraavasti:

## a) Tuonti yhteisön alueelle

HS-nimikkeeseen 0406 kuuluvat Suomesta peräisin olevat ja hyväksytyllä todistuksella varustetut juustot:

	Tuontimaksu (ecu/100 kg)	Määrä (tonnia)
Kaikki juustot	18	9 850

## b) Tuonti Suomeen

HS-nimikkeeseen 0406 kuuluvat yhteisöstä peräisin olevat juustot, joihin on liitetty hyväksytty todistus:

	tuontimaksu	Määrä (tonnia)
Suomen tullitariffin alanimikkeeseen 0406 90 kuuluvat Edam-juustot tai Edam-tyyppiset juustot	3/4 täydestä tuontimaksusta	} 2 700
Suomen tullitariffin alanimikkeeseen 0406 90 kuuluvat Emmentaljuustot tai Emmental-tyyppiset juustot	2/3 täydestä tuontimaksusta	
Muut juustot	1/6 täydestä tuontimaksusta	

2. Suomen tasavalta sitoutuu toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet taatakseen, että:

— vientimäärät Suomesta Euroopan talousyhteisöön (ks. 1 kohdan a alakohta) eivät ylitä,  
— tuontilisenssejä myönnetään säännöllisesti siten, että edellä sovitut tuontimäärät (ks. 1 kohdan b alakohta) Euroopan talousyhteisöstä voidaan toteuttaa.

Suomi ja yhteisö varmistavat, että vastavuoroisesti myönnettyjä etuja ei vaaranneta muilla tuontiin liittyvillä toimenpiteillä.

3. Suomi ja yhteisö sitoutuvat kumpikin osaltaan varmistamaan, että niiden viejät eivät aiheuta hinnoittelullaan vaikeuksia tuojamaan juustomarkkinoilla. Tässä yhteydessä erityistä huomiota kiinnitetään suomalaisten viejien asettamiin "Finlandia" -juuston hintoihin, jotka eivät saisi olla alhaisemmat kuin Emmental-juuston hinnat yhteisön markkinoilla.

## ANNEX I

**ARRANGEMENT CONCERNING TRADE IN CHEESE BETWEEN THE  
EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE REPUBLIC OF FINLAND**

With the aim of fostering the harmonious development of trade in agricultural products, and taking into account the discussions which have taken place in the framework of the negotiations on an EEA Agreement, the European Economic Community and the Republic of Finland have agreed to conclude a new Arrangement concerning their reciprocal trade in cheese, the provisions of this Arrangement being as follows:

1. The import levies for the annual quantities of cheeses defined below shall be restricted to the following levels:

*a) Imports into the Community*

Cheeses falling within HS Code 0406, originating in Finland and accompanied by an approved certificate:

	Import levy (ECU/100 kg)	Quantity (tonnes)
All cheeses	18	9 850

*b) Imports into Finland*

Cheeses falling under HS Code 0406, originating in the Community and accompanied by an approved certificate:

	Import levy	Quantity (tonnes)
Edam cheese or cheese of the Edam type falling within subheading 0406 90 of the Finnish Customs tariff	3/4 of the full levy	2 700
Emmentaler cheese or cheese of the Emmentaler type falling within subheading 0406 90 of the Finnish Customs Tariff	2/3 of the full levy	
Other cheeses	1/6 of the full levy	

2. The Republic of Finland undertakes to take the necessary measures in order to guarantee that:

— the quantities exported from Finland to the European Economic Community (see point 1.a) are not exceeded,

— import licences are granted regularly and in such a way that imports from the European Economic Community can be realized within the quantities agreed (see point 1.b).

Finland and the Community shall ensure that the mutually granted benefits are not compromised by other import measures.

3. Finland and the Community undertake, each on its own behalf, to ensure that the prices practised by their exporters do not cause difficulties in the market of the importing country. In this context, particular attention shall be given to the prices of the "Finlandia" cheese practised by the Finnish exporters which should not undercut those of the Emmentaler cheese on the Community market.

Sopimuspuolet sopivat tässä yhteydessä, että ne vaihtavat määräajoin hintatietoja sekä muita kotimaisten juustojen ja tuontijuustojen markkinoita koskevia hyödyllisiä tietoja.

Jos hintoihin liittyviä ongelmia ilmenee, on kumman tahansa sopimuspuolen pyynnöstä mahdollisimman pian järjestettävä neuvottelu, jotta aiheellisesta korvaavasta toimenpiteestä voitaisiin sopia.

4. Molemmat sopimuspuolet voivat milloin tahansa neuvotella järjestelyn toimivuudesta ja sitä voidaan muuttaa keskinäisellä sopimuksella, ottaen erityisesti huomioon juustojen hintojen, tuotannon, myynnin ja kulutuksen kehitys kummankin markkinoilla.

Erityisesti, jos sovitut tuontikiintiöt Suomeen ja/tai yhteisöön saavutetaan kesken kiintiövuotta, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut kumman tahansa osapuolen pyynnöstä tutkiakseen mahdollisuutta muuttaa alunperin sovittuja tuontimääriä.

5. Tämä järjestely ei rajoita Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan välillä Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan yhteisöön liittymisen vuoksi 14 päivänä heinäkuuta 1986 allekirjoitettujen järjestelyjen määräyksiä.

6. Tätä järjestelyä sovelletaan yhtäältä alueisiin, joilla Euroopan talousyhteisön perustamissopimusta sovelletaan ja noudattaen perustamissopimuksessa määrättyjä edellytyksiä sekä toisaalta Suomen tasavallan alueeseen.

7. Tämä järjestely tulee voimaan samana päivänä kuin ETA-sopimus.

Jos kyseinen päivä ei ole kalenterivuoden alku, sovelletaan ensimmäisenä vuonna 1 kohdassa tarkoitettuja määräyksiä pro rata temporis.

8. Euroopan talousyhteisön ja Suomen tasavallan välinen 23 päivänä joulukuuta 1985 allekirjoitettu juustojen kauppaa koskeva keskinäinen rajoittamisjärjestely raukeaa kun tämä järjestely tulee voimaan.

They agree, in this connection, to exchange at regular intervals price quotations and any other useful information concerning the market in domestic and imported cheeses.

If difficulties related to prices occur, consultations shall be held at the request of either Party as soon as possible with a view to agreeing on appropriate corrective action.

4. Both Parties may consult at any time on the functioning of the Arrangement and, if necessary, modify it by mutual agreement, taking into account, in particular, development in prices, production, sales and consumption of cheeses in their respective markets.

In particular if, in imports into Finland and/or into the Community, the agreed quotas are reached during any quota year, the Parties shall enter into consultations at the request of either in order to examine the possibility of modifying the originally agreed import quantities.

5. This Arrangement shall be without prejudice to the provisions of the arrangements between the European Economic Community and the Republic of Finland consequent on the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the Community, signed on 14 July 1986.

6. This Arrangement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territory of the Republic of Finland.

7. This Arrangement shall enter into force on the same date as the EEA Agreement.

Should that date not coincide with the beginning of the calendar year, the provisions referred to point 1. shall be applied pro rata temporis for the first year.

8. The mutual restraint Arrangement between the European Economic Community and the Republic of Finland on trade in cheese, signed on 23 December 1985, shall lapse at the time of entry into force of this Arrangement.

## LIITE II

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖN JA SUOMEN TASAVALLAN VÄLINEN  
NAUDAN- JA SIANLIHAN KAUPPAA KOSKEVA JÄRJESTELY

Maataloustuotteiden kaupan suotuisan kehityksen edistämiseksi ja ottaen huomioon ETA-sopimusta koskevien neuvottelujen yhteydessä käydyt keskustelut, Euroopan talousyhteisö ja Suomen tasavalta ovat sopineet kahdenvälisestä naudan- ja sianlihan kauppaa säätelevästä järjestelystä seuraavasti:

1. Jäljempänä määriteltyjen vuosittaisten naudan- ja sianlihamäärien tuontimaksuja alennetaan seuraavasti:

a) *Tuonti yhteisöön*

HS-nimikkeeseen 0203 kuuluva Suomesta peräisin oleva sianliha:

	Määrä (tonnia)	Tuonti- maksu
— Ruhot ja puoliruhot	2 000	} 50 % täydestä maksusta
— Muut palat luineen	1 000	
— Luuton liha sisäfileitä lukuun ottamatta	1 000	

b) *Tuonti Suomeen*

HS-nimikkeisiin 0201 ja 0202 kuuluva yhteisöstä peräisin oleva naudanliha, johon liittyy hyväksytty todistus:

	Tuontimaksu (FIM/100 kg)	Määrä (tonnia)
— Suomen tullitariffin alanimikkeisiin 0201 10—30:sta ja 0202 10—30:sta kuuluvat naudan takaneljännekset, mukaan lukien pistoolat	täysi tuontimaksu vähennettynä 850,00 markalla	1 000

2. Euroopan yhteisöjen komissio järjestää 1 kohdan a alakohdassa edellytetyt sianlihan tuontikiintiöt vuosineljänneksiin perustuvana tuontilisenssien järjestelmänä.

3. Suomi ja yhteisö varmistavat, että vastavuoroisesti myönnettyjä etuja ei vaaranneta muilla tuontiin liittyvillä toimenpiteillä.

4. Suomi ja yhteisö sitoutuvat kumpikin osaltaan varmistamaan, etteivät niiden viejät hinnoittelullaan aiheuta vaikeuksia tuojamaan markkinoilla.

Jos hintoihin liittyviä ongelmia ilmenee, on kumman tahansa osapuolen pyynnöstä mahdollisimman pian järjestettävä neuvottelu, jotta aiheellisesta korjaavasta toimenpiteestä voitaisiin sopia.

5. Molemmat sopimuspuolet voivat milloin tahansa neuvotella järjestelyn toimivuudesta ja tarvittaessa muuttaa sitä keskinäisellä sopimuksella, ottaen erityisesti huomioon naudan- ja sianlihan hintojen, tuotannon, myynnin ja kulutuksen kehitys kummankin omilla markkinoilla.

Erityisesti, jos sovitut tuontikiintiöt Suomeen ja/tai yhteisöön saavutetaan kesken kiintiövuotta, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut kumman tahansa osapuolen pyynnöstä tutkiakseen mahdollisuutta muuttaa alunperin sovittuja tuontimääriä.

## ANNEX II

## ARRANGEMENT CONCERNING TRADE IN BEEF AND PIGMEAT BETWEEN THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND THE REPUBLIC OF FINLAND

With the aim of fostering the harmonious development of trade in agricultural products, and taking into account the discussions which have taken place in the framework of the negotiations on an EEA Agreement, the European Economic Community and the Republic of Finland have agreed to conclude a bilateral Arrangement regulating trade in beef and pigmeat between the Community and Finland as follows:

1. For the annual quantities of beef and pigmeat defined below, the import levies shall be reduced to the following levels:

*a) Imports into the Community*

Pigmeat falling under HS Code 0203, originating in Finland:

	Quantity (tonnes)	Import levy
— Carcasses and half carcasses	2 000	} 50 % of the full levy
— Cuts with bone in	1 000	
— Boneless meat, excluding tenderloin presented alone	1 000	

*b) Imports into Finland*

Beef falling under HS Codes 0201 and 0202, originating in the Community and accompanied by an approved certificate:

	Import levy (FIM/100 kg)	Quantity (tonnes)
— Hind quarters, including pistola, falling within sub-headings ex 0201 10—30 and ex 0202 10—30 of the Finnish Customs Tariff	full levy reduced by FIM 850,00	1 000

2. The Commission of the European Communities will administer the import quota of pigmeat provided for under point 1.a) on a quarterly basis by a system of import licences.

3. Finland and the Community shall ensure that the mutually granted benefits are not compromised by other import measures.

4. Finland and the Community undertake, each on its own behalf, to ensure that the prices maintained by their exporters do not cause difficulties in the market of the importing country.

If difficulties related to prices occur, consultations shall be held at the request of either Party as soon as possible with a view to agreeing on appropriate corrective action.

5. Both Parties may consult at any time on the functioning of the Arrangement and, if necessary, modify it by mutual agreement, taking into account, in particular, developments in prices, production, sales and consumption of beef and pigmeat in their respective markets.

In particular, if in the course of a quota year the quantities fixed for imports into the Community and/or into Finland are reached, both Parties shall enter into consultations at the request of either in order to examine the possibility of modifying the originally agreed import quantities.

6. Tätä järjestelyä sovelletaan yhtäältä alueisiin, joilla Euroopan talousyhteisöjen perustamis-sopimusta sovelletaan ja noudattaen perustamissopimuksessa määrättyjä edellytyksiä sekä toisaalta Suomen tasavallan alueeseen.

7. Tämä sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin ETA-sopimus.

Jos kyseinen päivä ei ole kalenterivuoden alku, sovelletaan ensimmäisenä vuonna 1 kohdassa tarkoitettuja määräyksiä pro rata temporis.



6. This Arrangement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaty establishing the European Economic Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty and, on the other hand, to the territory of the Republic of Finland.

7. This Arrangement shall enter into force on the same date as the EEA Agreement.

Should that date not coincide with the beginning of the calendar year, the provisions referred to in point 1. shall be applied pro rata temporis for the first year.

## LIITE III

## SUOMEN TASAVALLAN ANTAMAT TULLIMYÖNNYTYKSET EUROOPAN YHTEISÖLLE

ETA-sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen Suomen tasavalta poistaa tuontitullit Euroopan yhteisöstä peräisin olevilta tuotteilta, jotka on lueteltu jäljempänä.

Suomen tullitariffin nimike	Tuote
0703 20 00	Valkosipuli, tuore tai jäähdytetty
0709 20 00	Parsa, tuore tai jäähdytetty
0709 30 00	Munakoiso, tuore tai jäähdytetty
0710 29 00	Jäädytetyt palkokasvit, muut kuin herneet ja pavut
0710 80 90:stä	Jäädytetyt makeat paprikat
0802 21 00	Hasselpähkinät, myös filbertspähkinät, tuoreet tai kuivatut
22 00	
31 00	Saksanpähkinät, tuoreet tai kuivatut
32 00	
0802 90 20:stä	Pinjolit, tuoreet tai kuivatut
0804 20 10	Kuivatut viikunat
0804 30 00	Ananakset, tuoreet tai kuivatut
0805 30 00	Sitruunat ja limetit, tuoreet tai kuivatut
0806 10 00:stä	Syötäväksi tarkoitettut tuoreet viinirypäleet
0806 20 00	Kuivatut viinirypäleet
0807 10 10	— Tuoreet vesimelonit
10 20	— Tuoreet honeydew- ja ogenmelonit
10 90	— Muut tuoreet melonit
0809 10 10	Tuoreet aprikoosit
10 20	
0809 30	Persikat, myös nektariinit
0810 90 90:stä	Tuoreet kiivit
0812 90 90:stä	Väliaikaisesti säilötyt aprikoosit
0813 10 00	Kuivatut aprikoosit
0813 50 00:stä	Pähkinöiden sekoitukset
0813 50 00:stä	Kuivattujen hedelmien sekoitukset
0904 20 00	Capsicum- tai Pimenta-sukuiset hedelmät, kuivatut, murskatut tai jauhetut
0905 00 00	Vanilja
0910 20 00	Sahrami
1006 30 00:stä	Osittain tai kokonaan hiottu riisi, myös kiillotettu tai lasitettu, sellaisenaan ihmisravinnoksi käytettävä
1211 10 00	Kasvit ja kasvinosat, jollaisia käytetään pääasiassa farmaseuttisiin tuotteisiin
20 00, 90 00	
1302 31 00	Agar-agar
1804 00 00	Kaakaovoi, -rasva ja -öljy

## ANNEX III

TARIFF CONCESSIONS GRANTED BY THE REPUBLIC OF FINLAND  
TO THE EUROPEAN COMMUNITY

As from the date of the entry into force of the EEA Agreement, the Republic of Finland will abolish import duties for the products listed below originating in the European Community.

Finnish tariff Heading	Description
0703 20 00	Garlic, fresh or chilled
0709 20 00	Asparagus, fresh or chilled
0709 30 00	Aubergines (egg-plants), fresh or chilled
0710 29 00	Leguminous vegetables, other than peas and beans, frozen
ex 0710 80 90	Sweet peppers, frozen
0802 21 00	Hazelnuts or filberts, fresh or dried
22 00	
31 00	Walnuts, fresh or dried
32 00	
ex 0802 90 20	Pine kernels, fresh or dried
0804 20 10	Dried figs
0804 30 00	Pineapples, fresh or dried
0805 30 00	Lemons and limes, fresh or dried
ex 0806 10 00	Table grapes, fresh
0806 20 00	Dried grapes
0807 10 10	— Watermelons, fresh
10 20	— Honeydew and ogenmelons, fresh
10 90	— other melons, fresh
0809 10 10	Apricots, fresh
10 20	
0809 30	Peaches, incl. nectarines
ex 0810 90 90	Kiwifruit, fresh
ex 0812 90 90	Apricots, provisionally preserved
0813 10 00	Dried apricots
ex 0813 50 00	Mixtures of nuts
ex 0813 50 00	Mixtures of dried fruits
0904 20 00	Fruits of the genus Capsicum or of the genus Pimenta, dried or crushed or ground
0905 00 00	Vanilla
0910 20 00	Saffron
ex 1006 30 00	Semi-milled or wholly milled rice, whether or not polished or glazed, when used for human consumption as such
1211 10 00	Plants and parts of plants of a kind used primarily in pharmacy
20 00, 90 00	
1302 31 00	Agar-agar
1804 00 00	Cocoa butter, fat and oil

	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt tomaatit:
	— kokonaiset tai paloitellut
2002 10 10	— — kuoritut
10 90	— — muut
90 00	— Muut
2003 10 00	Valmistetut tai säilötyt sienet
2004 90 90:stä	Valmistetut tai säilötyt artisokat, jäädytetyt
2005 60 00	Valmistettu tai säilötyt parsat, jäädyttämätön
2005 70 00	Valmistetut tai säilötyt oliivit
2005 90 10	Valmistettu tai säilötyt kapris
2005 90 90:stä	Valmistetut tai säilötyt artisokat
2006 00 00	Sokerilla säilötyt (valellut, lasitetut tai kandeeratut) hedelmät, pähkinät, hedelmäkuoret ja muut kasvinosat
2008 20 00	Valmistetut tai säilötyt ananakset
2008 30 00:stä	Muut sitrushedelmät kuin greipit, valmistetut tai säilötyt
2008 50 00	Valmistetut tai säilötyt aprikoosit
2008 70 00	Valmistetut tai säilötyt persikat
2009 11 00	Appelsiinimehu
19 00	
2009 30 10	Muun sitrushedelmän kuin appelsiinin tai greipin mehu
30 90	
2009 60 00	Viinirypälemehu
2204	Viini <sup>1)</sup>
	— enintään 2 l vetävissä astioissa:
2204 21 20	— — alkoholipitoisuus yli 14 tilavuusprosenttia:
	— — — portviini, madeiraviini, sherry ja Setubalista peräisin oleva muscatelviini pulloissa
	— — — muu
	— Muu:
2204 29 20	— — alkoholipitoisuus yli 14 tilavuusprosenttia
	Muu rypälemehu:
2204 30 10	— enintään 2 l vetävissä astioissa
30 90	— muu
2208 30 11:stä	Irlantilainen viski, pulloissa
2208 30 12:sta	
2208 30 19:stä	
2208 30 90:stä	Irlantilainen viski, tynnyreissä
2208 90 91:stä	Maatalousperäinen rommi
40 90:stä	
2208 90 91:stä	Ouzo
90 99:sta	
2208 90 21:stä	Irlantilaiset kermaliköörit
2401	Valmistamaton tupakka; tupakanjätteet

<sup>1)</sup> Myönnytys ei koske lisättyä sokeria sisältäviä viinejä

Prepared or preserved tomatoes, otherwise than by vinegar or acetic acid:

— whole or in pieces

2002 10 10

— — peeled

10 90

— — other

90 00

— Other

2003 10 00

Prepared or preserved mushrooms

ex 2004 90 90

Prepared or preserved artichokes, frozen

2005 60 00

Prepared or preserved asparagus, not frozen

2005 70 00

Prepared or preserved olives

2005 90 10

Prepared or preserved capers

ex 2005 90 90

Prepared or preserved artichokes

2006 00 00

Fruits preserved by sugar

2008 20 00

Prepared or preserved pineapples

ex 2008 30 00

Other citrus fruit than grapefruit, prepared or preserved

2008 50 00

Prepared or preserved apricots

2008 70 00

Prepared or preserved peaches

2009 11 00

Orange juice

19 00

2009 30 10

Juice of any other single citrus fruit than orange or grapefruit

30 90

2009 60 00

Grape juice

2204

Wine<sup>(1)</sup>

— in containers holdin 2 litres or less:

2204 21 20

— — of an actual alcoholic strength by volume exceeding 14 % vol:

— — — Porto, Madeira, Sherry and Setubal muscatel in bottles

— — — Other.

— Other:

2204 29 20

— — of an alcoholic strength by volume exceeding 14 % vol

Other grape must:

2204 30 10

— In containers holding 2 litres or less

30 90

— other.

ex 2208 30 11

Irish whiskey, in bottles

ex 2208 30 12

ex 2208 30 19

ex 2208 30 90

Irish whiskey, in barrels

ex 2208 90 91

Agricultural rum

ex 40 90

ex 2208 90 91

Ouzo

ex 90 99

ex 2208 90 21

Irish cream liqueurs

2401

Manufactured tobacco; tobacco refuse

<sup>1)</sup> Concession does not include wines containing added sugar

## LIITE IV

## ALKUPERÄSÄÄNNÖT

1.1) Sopimusta sovellettaessa tuote katsotaan joko yhteisöstä tai Suomesta peräisin olevaksi, jos se on siellä kokonaan tuotettu.

2) Seuraavat tuotteet katsotaan kokonaan tuotetuiksi joko yhteisössä tai Suomessa:

- a) siellä satona korjatut kasvituotteet;
- b) siellä syntyneet ja kasvatetut elävät eläimet;
- c) siellä kasvatetuista elävistä eläimistä saadut tuotteet;
- d) siellä yksinomaan a—c alakohdassa eriteltyistä tuotteista valmistetut tavarat.

3) Pakkausmateriaalien ja pakkaussäiliöiden, jotka ovat niihin pakatun tuotteen kanssa, ei katsota kuuluvan tähän tuotteeseen ratkaistaessa, onko se jossakin kokonaan tuotettu eikä kyseisenlaisten pakkausmateriaalien tai pakkaussäiliöiden alkuperää tarvitse osoittaa.

2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, lisäyksessä olevan luettelon 1 ja 2 sarakkeessa mainitut, joko yhteisössä tai Suomessa tuotetut tuotteet, joiden valmistuksessa on käytetty aineksia, jotka eivät ole siellä kokonaan tuotettuja, katsotaan myös alkuperätuotteiksi, jos kyseisenlaisille aineksille suoritettavaa muokkaamista tai valmistusta koskevat 3 sarakkeessa asetetut edellytykset on täytetty.

3. 1) Sopimuksessa määrättyä etuuskohtelua sovelletaan ainoastaan tuotteisiin, jotka kuljetetaan suoraan yhteisöstä Suomeen tai Suomesta yhteisöön, kulkematta muiden maiden alueiden kautta. Yhtenä lähetyksenä olevat tuotteet voidaan kuitenkin kuljettaa muun alueen kuin yhteisön tai Suomen alueiden kautta, tarvittaessa uudelleenlastaten tai väliaikaisesti varastoiden kyseisellä alueella edellyttäen, että tuotteet ovat pysyneet kauttakulku- tai varastointimaan tulliviranomaisten valvonnassa eikä niille ole suoritettu kuin purkaus- tai uudelleen-

## ANNEX IV

## RULES OF ORIGIN

1. (1) For the purpose of implementing the Agreement, a product shall be considered to be originating either in the Community or in Finland if it has been wholly obtained there.

(2) The following shall be considered as wholly obtained either in the Community or in Finland:

- a) vegetable products harvested there;
- b) live animals born and raised there;
- c) products from live animals raised there;

d) goods produced there exclusively from products specified in a) to c).

(3) Packing materials and packing containers presented with a product therein shall not be included with this product for the purpose of determining whether it has been wholly obtained and it shall not be necessary to establish whether such packing materials or packing containers are originating or not.

2. Notwithstanding paragraph 1, the products mentioned in columns (1) and (2) of the list in the Appendix, obtained either in the Community or in Finland and incorporating materials which have not been wholly obtained there, shall also be considered as originating, provided that the conditions set out in column (3) concerning working or processing carried out on such materials have been fulfilled.

3. (1) The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products which are transported directly from the Community to Finland or from Finland to the Community without passing through the territory of another country. However, products constituting one single consignment may be transported through territory other than that of the Community and Finland with, should the occasion arise, transshipment or temporary warehousing in such territory, provided that the products have remained under the surveil-

lastaustoimenpiteitä tai niiden kunnon säilyttämiseksi tarvittavia toimenpiteitä.

2) Edellä 1 alakohdassa tarkoitettujen edellytysten täytyminen osoitetaan tuojana olevan maan tulliviranomaisille ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan 13 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

4.1) Tässä liitteessä tarkoitettut alkuperätuotteet saavat yhteisöön tai Suomeen tuotaessa sopimuksen mukaiset etuudet, kun niistä esitetään joko EUR.1-tavaratodistus tai kauppalasku-ilmoitus, jotka on annettu tai laadittu ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan V osaston mukaisesti.

2) Edellä 1 alakohdassa tarkoitetuissa asiakirjoissa on selvästi ilmoitettava tuotteiden alkuperä käyttämällä sanaa ”yhteisö” tai ”Suomi” jollakin niistä kielistä, joilla sopimus on tehty ja merkittävä sen jälkeen sulkuihin kirjaimet ”AGRI”. Jos kauppalasku-ilmoitusta käytetään, kyseinen ilmaus korvaa viittauksen ”ETA:n etuuskohtelun alkuperään” ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevassa liitteessä IV olevan julistuksen tekstissä.

3) Sen estämättä, mitä 1 ja 2 alakohdassa määrätään, kirjeenvaihdon IV jaksossa vastaavasti tarkoitettut todistukset vodkan osalta ja liitteessä I juuston osalta, hyväksytään tässä sopimuksessa tarkoitetuksi päteväksi alkuperän selvitykseksi, jolloin EUR.1-tavaratodistuksen tai kauppalasku-ilmoituksen toimittamista ei tarvita.

5. ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevaa IV osastoa (tullinpalautus tai tullihelpotus), V osastoa (alkuperän selvitys) ja VI osastoa (hallinnollisen yhteistyön järjestelyt) sovelletaan soveltuvin osin. Sikäli kuin on kyse IV osastosta, edellytetään, että näiden määräysten mukaista tullinpalautuksen tai tullihelpotuksen kieltämistä sovelletaan vain sellaisten aineiden osalta, jollaisiin ETA-sopimusta sovelletaan.

lance of the customs authorities in the country of transit or of warehousing and that they have not undergone operations other than unloading, reloading or any other operation designed to preserve them in good condition.

(2) Evidence that the conditions referred to in subparagraph (1) have been fulfilled shall be supplied to the customs authorities of the importing country in accordance with Article 13 (2) of Protocol 4 to the EEA Agreement.

4. (1) Originating products within the meaning of this Annex shall, on importation into the Community or Finland, benefit from the Agreement upon submission of either a movement certificate EUR.1 or an invoice declaration, issued or made out in accordance with Title V of Protocol 4 to the EEA Agreement.

(2) The documents referred to in subparagraph (1) shall clearly indicate the origin of the products concerned by using the words ”Community” or ”Finland”, in one of the languages in which the Agreement is drawn up, followed by the letters ”AGRI” inserted between brackets. In the case of the invoice declaration, this indication shall replace the reference to ”EEA preferential origin” in the text of the declaration given in Appendix IV of Protocol 4 to the EEA Agreement.

(3) Notwithstanding subparagraphs (1) and (2), the certificates respectively referred to in Section IV of the Exchange of Letters, for Vodka, and in Annex I for cheese shall be accepted as valid proof of origin within the meaning of this Agreement without it being necessary to submit a movement certificate EUR.1 or an invoice declaration.

5. The provisions of Titles IV (drawback or exemption), V (proof of origin) and VI (arrangements for administrative cooperation) of Protocol 4 to the EEA Agreement shall apply *mutatis mutandis*. As far as the provisions of Title IV are concerned, it is understood that the prohibition of drawback of, or exemption from, customs duties contained in these provisions shall apply only in respect of materials which are of the kind to which the EEA Agreement applies.

## LISÄYS

Luettelo 2 kohdassa tarkoitetuista tuotteista, joita koskee muu kuin kokonaan tuotetun tuotteen edellytys

HS-nimike	Tuotteiden kuvaus	Muiden kuin alkuperäainesten muokkaus tai valmistus, joka antaa alkuperäaseman
(1)	(2)	(3)
0406:sta	Juusto	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 4 ryhmän aineisten on oltava kokonaan tuotettuja
1302:sta	Agar-agar	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen aineiden arvo ei ylitä 50 % tuotteen vapaasti tehtaalla -hinnasta
1804	Kaakaovoi, -rasva ja -öljy	Valmistus, jossa kaikki käytetyt ainekset tariffioidaan eri nimikkeeseen kuin tuote
2002	Muulla tavalla kuin etikan tai etikkahapon avulla valmistetut tai säilötyt tomaatit	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen 7 ja 20 ryhmän tomaattien on oltava kokonaan tuotettuja
2003	Valmistetut tai säilötyt sienet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen sienien on oltava kokonaan tuotettuja
2004:sta	Valmistetut tai säilötyt artisokat, jäädytet	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen artisokkien on oltava kokonaan tuotettuja
2005:sta	Valmistetut tai säilötyt parsat, oliivit, karpit ja artisokat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen kasvien on oltava kokonaan tuotettuja
2006	Sokerilla säilötyt (valellut, lasitetut tai kandeeraatut) hedelmät, pähkinät, hedelmäkuoret ja muut kasvinosat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen hedelmien, pähkinöiden, hedelmäkuorien ja muiden kasvinosien on oltava tuotettuja
2008:sta	Valmistetut tai säilötyt ananakset, sitrushedelmät, aprikoosit ja persikat	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen hedelmien on oltava kokonaan tuotettuja
2009:stä	Appelsiinimehu, muun sitrushedelmän mehu, lukuun ottamatta greippimehua; viinirypälemehu	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen hedelmien tai hedelmistä saatujen aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
2204:sta	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, myös väkevöity viini, jonka alkoholipitoisuus on yli 14 tilavuusprosenttia; muu rypälemehu	Valmistus, jossa kaikkien käytettyjen rypäleiden tai rypäleistä saatujen aineiden on oltava kokonaan tuotettuja
2208:sta	Irlantilainen viski, maatalousperäinen rommi, ouzo, pullotettu vodka, irlantilaiset kermaliköörit	Valmistus: — nimikkeisiin 2207 tai 2208 kuulumattomista aineksista — joissa kaikkien viinirypäleiden tai niistä saatujen aineiden on oltava kokonaan valmistettuja



## APPENDIX

List of products, referred to in paragraph 2, subject to conditions other than the wholly obtained criterion

HS heading No.	Description of products	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status
(1)	(2)	(3)
ex 0406	Cheese	Manufacture in which all the materials of chapter 4 used must be wholly obtained
ex 1302	Agar-agar	Manufacture in which the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product
1804	Cocoa butter, fat and oil	Manufacture in which all the materials used are classified in a heading other than that of the product
2002	Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar and acetic acid	Manufacture in which all the tomatoes of chapter 7 or 20 used must be wholly obtained
2003	Prepared or preserved mushrooms	Manufacture in which all the mushrooms used must be wholly obtained
ex 2004	Prepared or preserved artichokes, frozen	Manufacture in which all the artichokes used must be wholly obtained
ex 2005	Prepared or preserved asparagus, olives, capers and artichokes	Manufacture in which all the vegetables used must be wholly obtained
2006	Fruits, nuts, fruitpeel and other parts of plants, preserved by sugar (drained, glacé or crystallised)	Manufacture in which all the fruits, nuts, fruit-peel and other parts of plants used must be wholly obtained
ex 2008	Prepared or preserved pineapples, citrus fruit, apricots and peaches	Manufacture in which all the fruits used must be wholly obtained
ex 2009	Orange juice, juice of any other single citrus fruit, except for grape-fruit juice; grape juice (including grape must)	Manufacture in which all the fruits or any material derived from fruits used must be wholly obtained
ex 2204	Wine of fresh grapes, including fortified wines of an actual alcoholic strength by volume exceeding 14% vol; other grape must	Manufacture in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained
ex 2208	Irish whiskey, agricultural rum, ouzo, vodka in bottles, Irish cream liquers	Manufacture: — from materials not classified within heading No 22.07 or 22.08, and — in which all the grapes or any material derived from grapes used must be wholly obtained

